

Porównanie tłumaczeń Marka 10:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedzieli Mu daj nam aby jeden z prawej strony Twojej i jeden z lewej strony Twojej usiedlibyśmy w chwale Twojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś powiedzieli: Daj nam to, abyśmy w Twojej chwale siedzieli* jeden po Twojej prawicy, a jeden po Twojej lewicy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś powiedzieli mu: Daj nam, żeby jeden (z) twej prawej i jeden z lewej usiedlibyśmy w chwale twej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedzieli Mu daj nam aby jeden z prawej strony Twojej i jeden z lewej strony Twojej usiedlibyśmy w chwale Twojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spraw — powiedzieli — abyśmy w Twojej chwale siedzieli jeden po Twojej prawej, a drugi po lewej stronie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu: Spraw, abyśmy siedzieli jeden po twojej prawej, a drugi po lewej stronie w twojej chwale.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni mu rzekli: Daj nam, abyśmy jeden na prawicy twojej a drugi na lewicy twojej siedzieli w chwale twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli: Daj nam, abychmy siedzieli jeden po prawicy twej, a drugi po lewicy twej w chwale twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli Mu: Daj nam, żebyśmy w Twojej chwale siedzieli jeden po prawej, a drugi po lewej Twej stronie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni mu rzekli: Spraw nam to, abyśmy siedzieli w chwale twojej, jeden po prawicy twojej, a drugi po lewicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni odpowiedzieli: Spraw, abyśmy zasiedli w Twojej chwale, jeden po prawej, a drugi po lewej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekli Mu: „Spraw, abyśmy zasiedli w Twojej chwale: jeden po Twojej prawej stronie, a drugi po lewej”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedzieli Mu: „Przyznaj nam to, abyśmy w Twojej chwale zasiedli jeden po Twojej prawej, a drugi po lewej stronie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Daj nam najlepsze miejsce przy sobie, gdy już odniesiesz triumf.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedzieli: - Spraw, abyśmy siedzieli w Twojej chwale, jeden po Twojej prawej stronie, a drugi po lewej.

¹⁾ <x>470 19:28</x>; <x>470 25:31</x>; <x>490 9:26</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони сказали Йому: Зроби нам так, щоб один праворуч тебе, а один ліворуч сиділи ми у твоїй славі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś rzekli mu: Daj nam aby jeden należących do ciebie z prawych stron i jeden z błędnie lewych stron osiedlibyśmy w wiadomej sławie twojej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni mu powiedzieli: Wyznacz nam, abyśmy usiedli w twojej chwale jeden z twojej prawej, a drugi z twojej lewej strony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odparli: "Kiedy będziesz w swojej chwale, pozwól nam zasiąść z Tobą, jednemu po Twojej prawicy, a drugiemu po Twojej lewicy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzieli do niego: "Daj nam zasiąść w twojej chwale, jednemu po twojej prawicy, a drugiemu po twojej lewicy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chcielibyśmy zasiadać w Twoim królestwie tuż obok Ciebie—po prawej i lewej stronie.